

UNIVERSITATEA "STEFAN CEL MARE" SUCEAVA

PREZENTAREA EDITURII USV

1. Istoricul Editurii USV

Editura Universității „Ștefan cel Mare” Suceava (Editura USV), înființată în anul 1996, este organizată și funcționează cu prioritate în scopul valorificării prin publicare a rezultatelor activității de cercetare pe care o desfășoară corpul academic al Universității. Sub egida Editurii USV se publică atât lucrări științifice, de autor sau colective, cât și cursuri universitare și alte materiale didactice. De asemenea, sub egida ei sunt publicate cele mai multe dintre periodicele Universității (anale, buletine științifice, reviste științifice, volume ale conferințelor), precum și alte lucrări de interes general sau universitar. În ultimii ani, editura a publicat un număr foarte mare de cărți, a creat câteva colecții de succes (ex. *Studia Doctoralia*), a reușit să publice traduceri din literatura universală.

2. Profilul tematic

Editura USV dorește să devină un punct de referință în cadrul panoramei editoriale universitare din România, garantând o amplă difuzare a ofertei proprii, cât și o calitate editorială pe deplin conformă cu parametrii științifici recunoscuți la nivelul evaluării cercetării. Profilul tematic este extrem de variat, Editura USV publicând cărți dintr-o gamă largă de domenii și subdomenii științifice: filologie, științe umaniste, inginerie, științele educației, geografie, silvicultură, științe sociale, științe economice, informatică și matematică, educație fizică și sport, istorie, inginerie mecanică, mediul înconjurător, psihologie, kinetoterapie, chimie, management, economie, filosofie, turism, biblioteconomie, administrație publică.

În domeniul filologic, sunt de reținut studii din subdomeniile traductologie, lingvistică, francofonie, istorie și critică literară, studii britanice, printre autorii de referință numărându-se: Marius Sala, Ioan Oprea, Mircea A. Diaconu, Muguraș Constantinescu, Elena Brândușa Steiciuc, Ovidiu Morar, Rodica Nagy, Mariana Boca, Niculina Iacob. De asemenea, în ultimul timp, editura face eforturi de a atrage și publica: traduceri din literatura universală, ediții critice și volume colective cu tineri cercetători.

3. Contribuția la diseminarea rezultatelor cercetării

Contribuția la dezvoltarea rezultatelor cercetării în domeniul filologiei este una semnificativă, având în vedere că Editura USV editează cărți variate în diverse domenii atât în limba română, cât și în limbi străine: engleză, franceză, germană, ucraineană, spaniolă, italiană. Volumele și revistele publicate de Editura USV se află în baze de date prestigioase sau în biblioteci de referință (în România: Biblioteca Academiei, Biblioteca Națională de Stat, Bibliotecile centrale universitare; în străinătate: Biblioteca Națională a Republicii Moldova, Biblioteca Congresului American și în Worldcat/KVK).

Printre cele mai apreciate lucrări se numără:

1. **Rodica NAGY – *Grammaire de la langue roumaine = Gramatica limbii române, Paris, 1863 (ediție critică), 2021.*** Este o lucrare de referință în istoria lingvisticii românești, cu vizibilitate în baze de date internaționale.
2. **Daniela HĂISAN – *Translation for Beginners: A Workbook, 2022.*** Volumul a primit o recenzie academică în revista ANADISS (indexată în Erih+, CEEOL, MLA). Autoarea are peste 60 de articole publicate în reviste de specialitate și este coordonatoarea a revistei *Atelier de Traduction*.
3. **Alina-Viorela PRELIPCEAN – *Cantar de Mío Cid / Cântarea Cidului (ediție bilingvă cu studiu introductiv, note și activități), 2023.*** Lucrarea reprezintă o traducere în limba română

a unei variante adaptate a poemului medieval, în ediție bilingvă. Autoarea este traducător autorizat spaniolă-engleză și a obținut Premiul I la concursul internațional de traduceri „Eugeniu Coșeriu în Galaxia Limbilor Europene” (Chișinău, 2021), confirmare a competenței sale recunoscute în domeniu.

4. **Monica COCA, Alina PRELIPCEAN ș.a. – Dicționar multilingv de construcții fixe (română-franceză-italiană-spaniolă-portugheză), 2024.** Dicționarul multilingv de construcții fixe (română-franceză-italiană-spaniolă-portugheză) este o lucrare colectivă semnată de Monica Coca, Alina Prelipcean, L. Seiciuc, C. Popa și G. Puică.
5. **Daniela Maria MARȚOLE – Shakespeare în limba română: MACBETH, 2023.** Cercetarea Danielei Mărtole este axată pe traduceri românești ale piesei Macbeth, cu articole publicate pe teme precum tendințele etnocentrice în traducere și industriile creative digitale shakespeareene.

4. Seriile tematice / colecțiile de specialitate

Editura USV, în domeniul filologic, a lansat următoarele colecții de specialitate:

- *Studii Francofone* - autori consacrați: Elena-Brândușa Steiciuc, Nicoleta Moroșan, Camelia Biholaru
- *Seria Lingvistica* - volume recunoscute și premiate: Ioan Oprea, Rodica Nagy, Niculina Iacob, Daniela Haisan
- *Cartea de critica literară* - Mircea A. Diaconu, Ovidiu Morar, Mariana Boca
- *Studia Doctoralia* - peste 30 de volume ale tinerilor cercetători (Violeta Cristescu, Iulia Cordus s.a.)

5. Modalitatea de distribuție a cărții în țară și în străinătate

Editura USV asigură transmiterea cărților către fondul legal de carte, trimite 17 exemplare către alte biblioteci din țară și din străinătate și asigură difuzarea prin intermediul standului de carte al USV sau prin participarea la târguri de carte (Târgul de carte de la USV, la toate cele șase ediții). Marketingul pentru promovarea publicațiilor editate cuprinde:

- Prospectarea pieței;
- Participarea la târguri și expoziții de profil;
- Colaborarea cu Biblioteca Universității - Librăria USV;
- Colaborarea cu alte edituri, librării și centre de distribuție;
- Elaborarea unor strategii de marketing specifice;
- Asigurarea relației cu Biblioteca Națională a României și alte biblioteci universitare, naționale și internaționale.

6. Parteneriate cu edituri străine

Editura USV este o editură cu impact național și internațional, realizând parteneriate cu edituri internaționale, printre care: Editura *Asociación Cultural Cancro* (Spania) și Editura Universității din Cernăuți. Obiectivele parteneriatelor vizează: atragerea de colaboratori, schimbul de bune practici, editarea cărții de știință în condiții de maxim profesionalism, trecerea la proiecte integrate complexe și diversificarea prin e-books.

7. Revistele aparute sub egida editurii

Sub egida Editurii USV sunt publicate reviste de impact în domeniul filologiei:

- *Meridian Critic* - Analele Universității "Stefan cel Mare" Suceava, Seria Filologie (ISSN 2069-6787), indexată: Erih Plus, EBSCO, MLA, CEEOL, DIACRONIA
- *Atelier de traducere* - indexată: Erih+, Copernicus, MLA

- ANADISS (ISSN-L 1842-0400; eISSN 2559-4656) - indexata: Erih+, CEEOL

De asemenea, în cadrul Editurii USV se publică reviste din varii domenii științifice, socio-economice și tehnice.

8. Prezentă volumelor în biblioteci indexate Worldcat/KVK

Cărțile publicate de Editura USV sunt prezente în biblioteci indexate Worldcat/KVK, inclusiv în Biblioteca Congresului American (SUA). Volumele au fost recenzate în presa de specialitate și citate în studii și teze de doctorat la nivel național și internațional.

9. Lista volumelor publicate în perioada 2020-2024 (Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării)

În perioada 2020-2024, Editura USV a publicat pentru Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării un număr semnificativ de volume academice și cursuri universitare, acoperind domenii precum filologie romanică, lingvistică, studii britanice, traductologie, literatură comparată și studii culturale. Tabloul de mai jos prezintă sintetic producția editorială a perioadei evaluate:

Nr.	Autor	Titlul volumului
Anul 2020		
1	Monica Bilauca	<i>Limba, mentalitate și identitate în spațiul european: reprezentarea frazeologică a antropocosmosului</i>
2	Daniela Haisan	<i>NOUN NUMBER, GENDER, CASE</i>
3	Mariana Boca	<i>Despre omul interior</i>
4	Mariana Boca	<i>Curs universitar de LITERATURA COMPARATA</i>
5	Raluca Herghelegiu	<i>Die Romantische Seite der Moderne: die Jahrhundertwende im deutschsprachigen Raum (1880-1939)</i>
Anul 2021		
1	Rodica Nagy	<i>Vasile Alecsandri - Grammaire de la langue roumaine</i>
2	Alina Barbuta Negru	<i>VASILE LOVINESCU - hermeneut al literaturii romane</i>
3	Rodica Nagy	<i>Grammaire de la langue roumaine = Gramatica limbii române: Paris, 1863 (ediție critică)</i>
4	Mariana Boca	<i>Memorie și precaritate</i>
5	Mariana Boca	<i>Romancierul Camil Petrescu</i>
6	Mariana Boca	<i>Mentalități europene</i>
Anul 2022		
1	Mariana Boca	<i>Memoria textelor și narațiunea canonică</i>
2	Monica Coca	<i>Studii de filologie romanică</i>
3	Monica Coca	<i>Elemente de didactică a limbii și literaturii romane</i>
4	Monica Coca	<i>Gramatica practică a limbii romane. Teorie și aplicații</i>
5	Alexandru Diaconescu	<i>A World Beyond Reason</i>
6	Daniela Haisan	<i>Oscar Wilde - The Selfish Giant / Uriașul egoist</i>
7	Daniela Haisan	<i>Translation for Beginners: A Workbook</i>

Nr.	Autor	Titlul volumului
Anul 2023		
1	Victor-Andrei Cărcăle	<i>Cultura e civiltà italiana</i>
2	Cornelia Macsiniuc	<i>Reading Ventures</i>
3	Daniela Maria Martole	<i>Arnold, Matthew - Despre traducerea lui Homer</i>
4	Daniela Maria Martole	<i>Shakespeare in limba romana: MACBETH</i>
5	Ioan Farmus	<i>Proza interbelica. Intoarcerea la batalia pentru roman</i>
6	Alina Prelipcean	<i>Cantar de Mio Cid * Cantarea Cidului</i>
7	Olga Gancevici, Ana-Maria Andrei	<i>Experimente (ne)etice</i>
Anul 2024		
1	Victor-Andrei Cărcăle	<i>VOCABOLARIO GIURIDICO ITALIANO-INGLESE-ROMENO</i>
2	Monica Geanina Coca	<i>RAMIFICATII TERITORIALE ALE LIMBII ROMANE (DIALECTELE SUD-DUNARENE)</i>
3	Monica Geanina Coca	<i>DICTIONAR MULTILINGV DE CONSTRUCTII FIXE (romana-franceza-italiana-spaniola-portugheza)</i>
4	Arthur Suciu, Horia Vicențiu Pătrașcu	<i>Gândind asupra Estului Europei</i>